



IT Italiano

EN English

FR Français

RU Русский

www.came.com

CAME
safety&comfort

GRUPPO FINECORSА	IT
Componenti	
<ol style="list-style-type: none">Microinterruttori Piastra per microinterruttore Viti UNI5931 4 x 35 Dadi UNI5588 M4 Viti autoformanti 4 x 12	
A Montaggio	
<ul style="list-style-type: none">Fissare i microinterruttori sulla piastra con le viti UNI5931 e i dadi UNI5588. Fissare il gruppo finecorsa sulla cassa del motoriduttore con le viti autoformanti.	
B Collegamenti	
<ul style="list-style-type: none">Sul quadro comando, collegare i microinterruttori 2 e 1 per il motoriduttore ritardato in apertura e i microinterruttori 4 e 3 per il motoriduttore ritardato in chiusura.	

Legenda colori dei cavi: Ⓐ Nero-bianco, Ⓑ Nero.

C Determinazione dei punti di finecorsа

- Alimentare i motoriduttori.

Ⓒ In apertura:

- aprire completamente le ante;
- ruotare la camma **2** in senso **orario** del motoriduttore sinistro;
- ruotare la camma **3** in senso **anti-orario** del motoriduttore destro;
- fissare le camme con le viti.

Ⓓ In chiusura:

- chiudere completamente le ante;
- ruotare la camma **1** in senso **anti-orario** del motoriduttore sinistro;
- ruotare la camma **4** in senso **orario** del motoriduttore destro;
- fissare le camme con le viti.

Configurazione

- Dal display del quadro comando, selezionare [*configurazione*] dal menu funzioni e scegliere [*finecorsa*].
- Verrà visualizzata la funzione "finecorsa": scegliere [*N.C.*].
(Consultare il manuale del quadro di riferimento su http://docs.came.com.).

REGOLAZIONI E COLLEGAMENTI PER L'APERTURA VERSO L'ESTERNO

Di seguito, le uniche operazioni che variano rispetto all'installazione standard.

D Collegamenti

- Sul quadro comando, collegare i microinterruttori **1** e **2** per il motoriduttore ritardato in apertura e i microinterruttori **3** e **4** per il motoriduttore ritardato in chiusura.

Legenda colori dei cavi: Ⓐ nero-bianco, Ⓑ nero.

E Determinazione dei punti di finecorsа

- Alimentare i motoriduttori.

Ⓔ In apertura:

- chiudere completamente le ante;
- ruotare la camma **1** in senso **anti-orario** del motoriduttore sinistro;
- ruotare la camma **4** in senso **orario** del motoriduttore destro;
- fissare le camme con le viti.

Ⓕ In chiusura:

- aprire completamente le ante;
- ruotare la camma **2** in senso **orario** del motoriduttore sinistro;
- ruotare la camma **3** in senso **anti-orario** del motoriduttore destro;
- fissare le camme con le viti.

Dismissione e smaltimento. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani. I componenti del prodotto (metalli, schede elettroniche, batterie, etc.) vanno separati e differenziati. Per le modalità di smaltimento verificare le regole vigenti nel luogo d'installazione. NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!
I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

LIMIT-SWITCH ASSEMBLY	EN
Components	
<ol style="list-style-type: none">Microswitches Microswitch plate 4 X 35 UNI 5931 bolts M4 UNI 5588 NUTS 4 x 12 Self-shaping screws	
A Mounting	
<ul style="list-style-type: none">Bolt the microswitches to the plate using the UNI5931 bolts AND UNI5588 NUTS. Fasten the limits-switch assembly to the gearmotor casing by using the self-shaping screws.	
B Collegamenti	
<ul style="list-style-type: none">On the control panel, connect microswitches 2 and 1 for the delayed-opening gearmotor, and microswitches 4 and 3 for the delayed-closing gearmotor.	

Legend of cable colors: Ⓐ Black, white, Ⓑ Black.

C Establishing the limit-switch points

- Power up the gearmotors.

Ⓒ For opening:

- completely open the gate leaves;
- turn cam **2** clockwise on the left gearmotor;
- turn cam **3** counter clockwise on the right gearmotor;
- fasten the cams by tightening the bolts.

Ⓓ For closing:

- completely close the leaves;
- turn cam **1** couter-clockwise on the left gearmotor;
- turn cam **4** clockwise on the right gearmotor;
- fasten the cams by tightening the bolts.

Configuration

- On the control panel display, select [*configuration*] from the functions menu and select [*limit switch*].- The "limit switch" function will be selected: select [*N.C.*].

(Find the corresponding control panel on http://docs.came.com.).

ADJUSTMENTS AND CONNECTIONS FOR INWARD-OPENING GATE-LEAVES.

Below you can find the only procedures that vary from the standard installation.

D Collegamenti

- On the control panel, connect microswitches **1** and **2** for the delayed-opening gearmotor, and microswitches **3** and **4** for the delayed-closing gearmotor.

Legend of cable colors: Ⓐ black-white, Ⓑ black.

E Establishing the limit-switch points

- Power up the gearmotors.

Ⓔ For opening:

- completely close the leaves;
- turn cam **1** counter-clockwise on the left gearmotor;
- turn cam **4** clockwise on the right gearmotor;
- fasten the cams by tightening the bolts.

Ⓕ For closing:

- completely open the gate leaves;
- turn the cam **2** clockwise on the left gearmotor;
- turn the cam **3** counter-clockwise on the right gearmotor;
- fasten the cams by tightening the bolts.

Decommissioning and disposal. The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid household-waste. The product components (metals, control boards, batteries, etc.) must be separated from other waste for recycling. Check your local laws to properly dispose of the materials. DISPOSE OF RESPONSIBLY!
THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE. THE MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.

GROUPE FIN DE COURSE	FR
Composants	
<ol style="list-style-type: none">Micro-interrupteurs Plaque pour micro-interrupteur Vis UNI5931 4 x 35 Écrous UNI5588 M4 Vis autotaraudeuses 4 x 12	
A Montage	
<ul style="list-style-type: none">Fixer les micro-interrupteurs sur la plaque à l'aide des vis UNI5931 et des écrous UNI5588. Fixer le groupe fin de course sur le carter du motoréducteur à l'aide des vis autotaraudeuses.	
B Connexions	
<ul style="list-style-type: none">Sur l'armoire de commande, connecter les micro-interrupteurs 2 et 1 pour le motoréducteur avec ouverture retardée et les micro-interrupteurs 4 et 3 pour le motoréducteur avec fermeture retardée.	

Légende des couleurs des câbles : Ⓐ Noir-blanc, Ⓑ Noir.

C Détermination des points de fin de course

- Alimenter les motoréducteurs.

Ⓒ En phase d'ouverture :

- ouvrir complètement les vantaux ;
- tourner la came **2** en sens **horaire** du motoréducteur gauche ;
- tourner la came **3** en sens **anti-horaire** du motoréducteur droit ;
- fixer les comes à l'aide des vis.

Ⓓ En phase de fermeture :

- fermer complètement les vantaux ;
- tourner la came **1** en sens **anti-horaire** du motoréducteur gauche ;
- tourner la came **4** en sens **horaire** du motoréducteur droit ;
- fixer les comes à l'aide des vis.

Configuration

- Sur l'afficheur de l'armoire de commande, sélectionner [*configuration*] dans le menu Fonctions et choisir [*fin de course*].- L'écran affichera la fonction « fin de course » : choisir [*N.F.*].

(Consulter le manuel de l'armoire de référence sur http://docs.came.com.).

RÉGLAGES ET CONNEXIONS POUR L'OUVERTURE VERS L'EXTÉRIEUR
--

Les opérations décrites ci-après sont les seules qui varient par rapport à l'installation standard.

D Connexions

- Sur l'armoire de commande, connecter les micro-interrupteurs **1** et **2** pour le motoréducteur avec ouverture retardée et les micro-interrupteurs **3** et **4** pour le motoréducteur avec fermeture retardée.

Légende des couleurs des câbles : Ⓐ noir-blanc, Ⓑ noir.

E Détermination des points de fin de course

- Alimenter les motoréducteurs.

Ⓔ En phase d'ouverture :

- fermer complètement les vantaux ;
- tourner la came **1** en sens **anti-horaire** du motoréducteur gauche ;
- tourner la came **4** en sens **horaire** du motoréducteur droit ;
- fixer les comes à l'aide des vis.

Ⓕ En phase de fermeture :

- ouvrir complètement les vantaux ;
- tourner la came **2** en sens **horaire** du motoréducteur gauche ;
- tourner la came **3** en sens **anti-horaire** du motoréducteur droit ;
- fixer les comes à l'aide des vis.

Mise au rebut et élimination. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides. Les composants du produit (métaux, cartes électroniques, batteries, etc.) doivent être triés et différenciés. Pour les modalités d'élimination, vérifier les normes en vigueur sur le lieu d'installation. NE PAS JETER DANS LA NATURE !
LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

ГРУППА КОНЦЕВЫХ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ	RU
Компоненты	
<ol style="list-style-type: none">Микровыключатели Пластина микровыключателей Винты UNI5931 4 x 35 Гайки UNI588 M4 Саморезы 4 x 12	
A Монтаж	
<ul style="list-style-type: none">Зафиксируйте микровыключатели на пластине винтами UNI5931 и гайками UNI5588. Зафиксируйте группу концевых выключателей на корпусе привода саморезами.	
B Подключения	
<ul style="list-style-type: none">На блоке управления подключите микровыключатели 2 и 1 для привода с задержкой при закрывании и микровыключатели 4 и 3 для привода с задержкой при закрывании.	

Условные обозначения маркировки кабелей: Ⓐ черно-белый, Ⓑ черный.

C Установка крайних положений

- Подайте электропитание на приводы.

Ⓒ При открывании:

- полностью откройте створки;
- поверните кулачок **2** левого привода **по часовой стрелке**;
- поверните кулачок **3** правого привода **против часовой стрелки**;
- зафиксируйте кулачки с помощью винтов.

Ⓓ При закрывании:

- полностью закройте створки;
- поверните кулачок **1** левого привода **против часовой стрелки**;
- поверните кулачок **4** правого привода **по часовой стрелке**;
- зафиксируйте кулачки с помощью винтов.

Конфигурация

- С помощью дисплея блока управления выберите [*Config*] в меню функций, затем выберите [*End stop*].
- На дисплее появится функция "End stop": выберите [*N.C.*].

(Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации соответствующего блока управления по адресу http://docs.came.com.).

РЕГУЛИРОВКИ И ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРИВОДА С ОТКРЫВАНИЕМ НАРУЖУ
--

Ниже приведены только те работы, которые отличаются от стандартной процедуры монтажа.

D Подключения

- На блоке управления подключите микровыключатели **1** и **2** для привода с задержкой при открывании и микровыключатели **3** и **4** для привода с задержкой при открывании.

Условные обозначения маркировки кабелей: Ⓐ черно-белый, Ⓑ черный.

E Установка крайних положений

- Подайте электропитание на приводы.

Ⓔ При открывании:

- полностью закройте створки;
- поверните кулачок **1** левого привода **против часовой стрелки**;
- поверните кулачок **4** правого привода **по часовой стрелке**;
- зафиксируйте кулачки с помощью винтов.

Ⓕ При закрывании:

- полностью откройте створки;
- поверните кулачок **2** левого привода **по часовой стрелке**;
- поверните кулачок **3** правого привода **против часовой стрелки**;
- зафиксируйте кулачки с помощью винтов.

Утилизация. Упаковочные материалы (картон, пластмасса и т. д.) могут быть утилизированы как бытовые отходы. Материалы и компоненты изделия (металл, электронные платы, элементы питания и т.д.) необходимо разделить перед утилизацией. Утилизацию изделия необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась его эксплуатация. НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!
ВСЕ ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ, МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.